

## PART II / PARTIE II

Volume XXVIII, No. 11 / Volume XXVIII, n° 11

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2007-11-30

### TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /  
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-077-2007	Variation of Time (Preparation and Transmission of Fort Smith Certified Assessment Roll) Order	
R-077-2007	Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de Fort Smith . . . . .	171
R-078-2007	Variation of Time (Preparation and Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll) Order	
R-078-2007	Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de la zone d'imposition générale . . . . .	171
R-079-2007	Variation of Time (Preparation and Transmission of Hay River Certified Assessment Roll) Order	
R-079-2007	Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de Hay River . . . . .	172
R-080-2007	Variation of Time (Preparation and Transmission of Inuvik Certified Assessment Roll) Order	
R-080-2007	Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié d'Inuvik . . . . .	172
R-081-2007	Variation of Time (Preparation and Transmission of Norman Wells Certified Assessment Roll) Order	
R-081-2007	Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de Norman Wells . . . . .	173
R-082-2007	Qualifications of Agents and Salespersons Regulations, amendment	
R-082-2007	Règlement sur les titres de compétence des agents et représentants immobiliers—Modification . . . . .	173

**TABLE OF CONTENTS—continued****TABLE DES MATIÈRES—suite**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-083-2007 R-083-2007	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification . . . . .	174
R-084-2007 R-084-2007	Coroners Remuneration, Expenses and Fees Regulations, amendment Règlement sur la rémunération, les droits et les honoraires des coroners—Modification . . . . .	175
R-085-2007 R-085-2007	Jury Regulations, amendment Règlement sur le jury—Modification . . . . .	175
R-086-2007 R-086-2007	Land Titles Office Regulations, amendment Règlement sur le bureau des titres de biens-fonds—Modification . . . . .	176
R-087-2007 R-087-2007	Partnership Regulations, amendment Règlement sur les sociétés en nom collectif—Modification . . . . .	177
R-088-2007 R-088-2007	Personal Property Security Regulations, amendment Règlement sur les sûretés mobilières—Modification . . . . .	177
R-089-2007 R-089-2007	Student Financial Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'aide financière aux étudiants—Modification . . . . .	178
R-090-2007 R-090-2007	Hay River By-Election Time Variation Order Arrêté modifiant le délai relatif à l'élection partielle de Hay River . . . . .	180
R-091-2007 R-091-2007	Income Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'assistance au revenu—Modification . . . . .	180
R-092-2007 R-092-2007	Authorized Lenders Regulations Règlement sur les prêteurs autorisés . . . . .	181
R-093-2007 R-093-2007	Authorized Lenders Regulations Règlement sur les prêteurs autorisés . . . . .	182
R-094-2007 R-094-2007	Authorized Lenders Regulations Règlement sur les prêteurs autorisés . . . . .	183
R-095-2007 R-095-2007	Tulita Liquor Restriction Area Delimitation Declaration Déclaration de délimitation du secteur de restriction relatif aux boissons alcoolisées à Tulita . . . . .	185
R-096-2007 R-096-2007	Tulita Liquor Restriction Regulations Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Tulita . . . . .	185

## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**

R-077-2007

2007-10-25

**VARIATION OF TIME  
(PREPARATION AND  
TRANSMISSION OF FORT SMITH  
CERTIFIED ASSESSMENT ROLL)  
ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2007 certified assessment roll prepared for the 2008 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Fort Smith.
2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than November 15, 2007, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the Town of Fort Smith.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**

R-078-2007

2007-10-25

**VARIATION OF TIME  
(PREPARATION AND  
TRANSMISSION OF GENERAL  
TAXATION AREA CERTIFIED  
ASSESSMENT ROLL) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2007 certified assessment roll prepared for the 2008 taxation year in respect of the general taxation area.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**

R-077-2007

2007-10-25

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE  
DÉLAI DE PRÉPARATION ET DE  
REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION  
CERTIFIÉ DE FORT SMITH**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2007, établi pour l'année d'imposition 2008 pour la zone d'imposition municipale de la ville de Fort Smith.
2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la ville de Fort Smith au plus tard le 15 novembre 2007.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**

R-078-2007

2007-10-25

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI  
DE PRÉPARATION ET DE REMISE  
DU RÔLE D'ÉVALUATION CERTIFIÉ  
DE LA ZONE D'IMPOSITION GÉNÉRALE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2007, établi pour l'année d'imposition 2008 pour la zone d'imposition générale.

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the *Property Assessment and Taxation Act*, the Director shall, no later than December 7, 2007, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the Minister.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**

R-079-2007  
2007-10-25

**VARIATION OF TIME  
(PREPARATION AND  
TRANSMISSION OF HAY RIVER  
CERTIFIED ASSESSMENT ROLL)  
ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2007 certified assessment roll prepared for the 2008 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Hay River.

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than November 30, 2007, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the Town of Hay River.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**

R-080-2007  
2007-10-25

**VARIATION OF TIME  
(PREPARATION AND  
TRANSMISSION OF INUVIK CERTIFIED  
ASSESSMENT ROLL) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2007 certified assessment roll prepared for the 2008 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Inuvik.

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au ministre au plus tard le 7 décembre 2007.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**

R-079-2007  
2007-10-25

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE  
DÉLAI DE PRÉPARATION ET DE  
REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION  
CERTIFIÉ DE HAY RIVER**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2007, établi pour l'année d'imposition 2008 pour la zone d'imposition municipale de la ville de Hay River.

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la ville de Hay River au plus tard le 30 novembre 2007.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**

R-080-2007  
2007-10-25

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE  
DÉLAI DE PRÉPARATION ET DE  
REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION  
CERTIFIÉ D'INUVIK**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2007, établi pour l'année d'imposition 2008 pour la zone d'imposition municipale de la ville

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than November 15, 2007, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the Town of Inuvik.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**

R-081-2007  
2007-10-25

**VARIATION OF TIME  
(PREPARATION AND  
TRANSMISSION OF NORMAN WELLS  
CERTIFIED ASSESSMENT ROLL) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2007 certified assessment roll prepared for the 2008 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Norman Wells.

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than November 15, 2007, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the Town of Norman Wells.

**REAL ESTATE AGENTS' LICENSING ACT**

R-082-2007  
2007-11-02

**QUALIFICATIONS OF AGENTS  
AND SALESPERSONS REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 78 of the *Real Estate Agents' Licensing Act* and every enabling power, orders as follows:

d'Inuvik.

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la ville d'Inuvik au plus tard le 15 novembre 2007.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**

R-081-2007  
2007-10-25

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE  
DÉLAI DE PRÉPARATION ET DE  
REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION  
CERTIFIÉ DE NORMAN WELLS**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2007, établi pour l'année d'imposition 2008 pour la zone d'imposition municipale de la ville de Norman Wells.

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la ville de Norman Wells au plus tard le 15 novembre 2007.

**LOI SUR LA DÉLIVRANCE DE LICENCES AUX  
AGENTS IMMOBILIERS**

R-082-2007  
2007-11-02

**RÈGLEMENT SUR LES TITRES DE  
COMPÉTENCE DES AGENTS  
ET REPRÉSENTANTS  
IMMOBILIERS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 78 de la *Loi sur la délivrance de licences aux agents immobiliers* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. The *Qualifications of Agents and Salespersons Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.15(Supp.), are amended by these regulations.

2. Paragraphs 4(1)(a), (b) and (c) are each amended by striking out "province or the Yukon Territory" and substituting "province or territory".

1. Le présent règlement modifie le *Règlement sur les titres de compétence des agents et représentants immobiliers*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. 15 (Suppl.).

2. Les alinéas 4(1)a), b) et c) sont modifiés par :

- a) suppression de «province ou le territoire du Yukon» et par substitution de «province ou un territoire»;
- b) suppression de «cette province et territoire» et par substitution de «cette province ou ce territoire».

#### WILDLIFE ACT

R-083-2007

2007-11-02

#### BIG GAME HUNTING REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

#### LOI SUR LA FAUNE

R-083-2007

2007-11-02

#### RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'appendice du présent règlement.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

#### APPENDIX

1. PART VIA, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by

- (a) striking out ", G/BC/02 (south of 68° N)" in column III of item 1; and
- (b) striking out ", G/BC/02" in column III of item 3.

#### APPENDICE

1. La PARTIE VIA : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par :

- a) suppression de «G/BC/02 (au sud du 68° N)» dans la colonne III du numéro 1;
- b) suppression de «G/BC/02 » dans la colonne III du numéro 3.

**CORONERS ACT**

R-084-2007

2007-11-05

**CORONERS REMUNERATION,  
EXPENSES AND FEES REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 64 of the *Coroners Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Coroners Remuneration, Expenses and Fees Regulations*, established by regulation numbered R-045-2005, are amended by these regulations.**

**2. The following is added after section 3:**

3.1. A coroner who is designated by the Chief Coroner to serve on call for the provision of advice to other coroners shall be paid \$100 for each day that he or she so serves.

**3. Section 4 is repealed and the following is substituted:**

4. Notwithstanding sections 1 to 3.1, a coroner shall not be paid the amounts set out in those sections if he or she is a member of the public service who performs the duties, holds the inquest, attends the training seminar or serves on call to provide advice while acting within the scope of his or her employment.

**JURY ACT**

R-085-2007

2007-11-05

**JURY REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 34 of the *Jury Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Jury Regulations*, established by regulation numbered R-034-99, are amended by these regulations.**

**2. Section 1 is amended by**

- (a) repealing the definition "jury list" and substituting the following:

**LOI SUR LES CORONERS**

R-084-2007

2007-11-05

**RÈGLEMENT SUR LA RÉMUNÉRATION,  
LES DROITS ET LES HONORAIRES DES  
CORONERS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 64 de la *Loi sur les coroners* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur la rémunération, les droits et les honoraires des coroners*, pris par le règlement n° R-045-2005, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 3, de ce qui suit :**

3.1. Le coroner que le coroner en chef désigne afin d'être de permanence pour offrir des conseils aux autres coroners reçoit des honoraires de 100 \$ par jour lorsqu'il est ainsi de permanence.

**3. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

4. Malgré les articles 1 à 3.1, le coroner ne reçoit pas les montants prévus à ces articles s'il est un membre de la fonction publique qui s'acquitte de ces tâches, mène l'enquête, assiste à un séminaire de formation ou est de permanence pour offrir des conseils dans le cadre de son emploi.

**LOI SUR LE JURY**

R-085-2007

2007-11-05

**RÈGLEMENT SUR LE JURY—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur le jury* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

**1. Le *Règlement sur le jury*, pris par le règlement n° R-034-99, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 1 est modifié par :**

- a) abrogation de la définition de «liste des jurés» et par substitution de ce qui

"jury list" means a list of names and addresses of persons who are apparently qualified to serve as jurors;

**(b) repealing the definition "jury management data base".**

**3. Sections 2 and 3 are repealed.**

**4. Section 4 is repealed and the following is substituted:**

4. (1) After receipt of the names and addresses provided under subsection 8(2) of the Act, the Sheriff, or a person designated by him or her, shall use them to compile a jury list.

(2) The Sheriff may amend the jury list as he or she considers necessary.

**5. (1) Subsection 6(1) is amended by striking out "the jury management data base" and substituting "the jury list".**

**(2) Subsection 6(2) is repealed.**

**6. Paragraph 7(a) is amended by striking out "from the information received by the Sheriff" and substituting "from the jury list".**

**LAND TITLES ACT**

R-086-2007

2007-11-05

**LAND TITLES OFFICE  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 195 of the *Land Titles Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Land Titles Office Regulations*, established by regulation numbered R-061-93, are amended by these regulations.**

**2. The following is added after section 1:**

1.1. (1) Notwithstanding section 1, the land titles office shall be closed on the following days:

**suit :**

«liste des jurés» La liste des noms et adresses des personnes qui peuvent selon toute apparence être jurés.

**b) abrogation de la définition de «base de données de gestion du jury».**

**3. Les articles 2 et 3 sont abrogés.**

**4. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

4. (1) Après avoir reçu les noms et adresses transmis en application du paragraphe 8(2) de la Loi, le shérif ou la personne qu'il désigne prépare une liste des jurés à partir de ces renseignements.

(2) S'il l'estime nécessaire, le shérif peut modifier la liste des jurés.

**5. (1) Le paragraphe 6(1) est modifié par suppression de «base de données de gestion du jury» et par substitution de «liste des jurés».**

**(2) Le paragraphe 6(2) est abrogé.**

**6. L'alinéa 7a) est modifié par suppression de «à partir des renseignements qui lui ont été transmis» et par substitution de «à partir de la liste des jurés».**

**LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FONDS**

R-086-2007

2007-11-05

**RÈGLEMENT SUR LE BUREAU DES TITRES  
DE BIENS-FONDS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 195 de la *Loi sur les titres de biens-fonds* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur le bureau des titres de biens-fonds*, pris par le règlement n° R-061-93, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 1, de ce qui suit :**

1.1. (1) Malgré l'article 1, le bureau des titres de biens-fonds est fermé aux dates suivantes :



- (a) December 24, 2007;
- (b) December 27, 2007;
- (c) December 28, 2007;
- (d) December 31, 2007;
- (e) January 2, 2008.

(2) This section is repealed on January 3, 2008.

#### **PARTNERSHIP ACT**

R-087-2007

2007-11-05

##### **PARTNERSHIP REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 109 of the *Partnership Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Partnership Regulations*, established by regulation numbered R-112-94, are amended by these regulations.**

**2. The following is added after section 2:**

2.1. (1) Notwithstanding section 2, the office of the Registrar shall be closed on the following days:

- (a) December 24, 2007;
- (b) December 27, 2007;
- (c) December 28, 2007;
- (d) December 31, 2007;
- (e) January 2, 2008.

(2) This section is repealed on January 3, 2008.

#### **PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT**

R-088-2007

2007-11-05

##### **PERSONAL PROPERTY SECURITY REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 71 of the *Personal Property Security Act* and every enabling power, orders as follows:

- a) le 24 décembre 2007;
- b) le 27 décembre 2007;
- c) le 28 décembre 2007;
- d) le 31 décembre 2007;
- e) le 2 janvier 2008.

(2) Le présent article est abrogé le 3 janvier 2008.

#### **LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF**

R-087-2007

2007-11-05

##### **RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 109 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur les sociétés en nom collectif*, pris par le règlement n° R-112-94, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 2, de ce qui suit :**

2.1. (1) Malgré l'article 2, le bureau du registraire est fermé aux dates suivantes :

- a) le 24 décembre 2007;
- b) le 27 décembre 2007;
- c) le 28 décembre 2007;
- d) le 31 décembre 2007;
- e) le 2 janvier 2008.

(2) Le présent article est abrogé le 3 janvier 2008.

#### **LOI SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES**

R-088-2007

2007-11-05

##### **RÈGLEMENT SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 71 de la *Loi sur les sûretés mobilières* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. The *Personal Property Security Regulations*, established by regulation numbered R-066-2001, are amended by these regulations.**

**2. The following is added after subsection 3(2):**

(2.1) Notwithstanding subsection (1), the office of the Registry shall be closed on the following days:

- (a) December 24, 2007;
- (b) December 27, 2007;
- (c) December 28, 2007;
- (d) December 31, 2007;
- (e) January 2, 2008.

(2.2) Subsection (2.1) and this subsection are repealed on January 3, 2008.

**STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT**  
R-089-2007  
2007-11-07

**STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 14 of the *Student Financial Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Student Financial Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-20, are amended by these regulations.**

**2. Subsection 17(1) is amended by**

- (a) **striking out** "\$1,100 each month" **and substituting** "\$1,400 each month"; **and**
- (b) **striking out** "\$13,200 each year" **and substituting** "\$16,800 each year".

**3. Subsection 33.1(2) is amended by striking out "\$47,000" and substituting "\$60,000".**

**4. Schedule C is repealed and Schedule C as set out in the Appendix to these regulations is substituted.**

**1. Le *Règlement sur les sûretés mobilières*, pris par le règlement n° R-066-2001, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 3(2), de ce qui suit :**

(2.1) Malgré le paragraphe (1), le bureau du réseau d'enregistrement est fermé aux dates suivantes :

- a) le 24 décembre 2007;
- b) le 27 décembre 2007;
- c) le 28 décembre 2007;
- d) le 31 décembre 2007;
- e) le 2 janvier 2008.

(2.2) Le paragraphe (2.1) et le présent paragraphe sont abrogés le 3 janvier 2008.

**LOI SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX  
ÉTUDIANTS**  
R-089-2007  
2007-11-07

**RÈGLEMENT SUR L'AIDE FINANCIÈRE  
AUX ÉTUDIANTS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le présent règlement modifie le *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-20.**

**2. Le paragraphe 17(1) est modifié par :**

- a) **suppression de** «1 100 \$ par mois» **et par substitution de** «1 400 \$ par mois»;
- b) **suppression de** «13 200 \$ par année» **et par substitution de** «16 800 \$ par année».

**3. Le paragraphe 33.1(2) est modifié par suppression de «47 000 \$» et par substitution de «60 000 \$».**

**4. L'annexe C est abrogée et remplacée par l'annexe figurant à l'appendice du présent règlement.**

## APPENDIX

## SCHEDULE C

*(Subsection 24(2))*

## MAXIMUM REPAYMENT PERIODS FOR LOANS

<u>Item Number</u>	<u>Amount of Loan</u>	<u>Repayment Period</u>
1.	Does not exceed \$1,500	1 year
2.	Exceeds \$1,500 but does not exceed \$3,000	2 years
3.	Exceeds \$3,000 but does not exceed \$5,000	3 years
4.	Exceeds \$5,000 but does not exceed \$10,000	4 years
5.	Exceeds \$10,000 but does not exceed \$15,000	5 years
6.	Exceeds \$15,000 but does not exceed \$20,000	6 years
7.	Exceeds \$20,000 but does not exceed \$25,000	7 years
8.	Exceeds \$25,000 but does not exceed \$30,000	8 years
9.	Exceeds \$30,000 but does not exceed \$35,000	9 years
10.	Exceeds \$35,000 but does not exceed \$40,000	10 years
11.	Exceeds \$40,000 but does not exceed \$45,000	11 years
12.	Exceeds \$45,000 but does not exceed \$50,000	12 years
13.	Exceeds \$50,000 but does not exceed \$55,000	13 years
14.	Exceeds \$55,000	14 years

## APPENDICE

## ANNEXE C

*(paragraphe 24(2))*

## PÉRIODES MAXIMALES DE REMBOURSEMENT DES PRÊTS

<u>Numéro</u>	<u>Montant du prêt</u>	<u>Période de remboursement</u>
1.	Inférieur à 1 500 \$	1 an
2.	Supérieur à 1 500 \$ mais inférieur à 3 000 \$	2 ans
3.	Supérieur à 3 000 \$ mais inférieur à 5 000 \$	3 ans
4.	Supérieur à 5 000 \$ mais inférieur à 10 000 \$	4 ans
5.	Supérieur à 10 000 \$ mais inférieur à 15 000 \$	5 ans
6.	Supérieur à 15 000 \$ mais inférieur à 20 000 \$	6 ans
7.	Supérieur à 20 000 \$ mais inférieur à 25 000 \$	7 ans
8.	Supérieur à 25 000 \$ mais inférieur à 30 000 \$	8 ans
9.	Supérieur à 30 000 \$ mais inférieur à 35 000 \$	9 ans
10.	Supérieur à 35 000 \$ mais inférieur à 40 000 \$	10 ans
11.	Supérieur à 40 000 \$ mais inférieur à 45 000 \$	11 ans
12.	Supérieur à 45 000 \$ mais inférieur à 50 000 \$	12 ans
13.	Supérieur à 50 000 \$ mais inférieur à 55 000 \$	13 ans
14.	Supérieur à 55 000 \$	14 ans

**LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT**

R-090-2007

2007-11-09

**HAY RIVER BY-ELECTION TIME  
VARIATION ORDER**

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the by-election to be held December 10, 2007, in the Town of Hay River.
2. Notwithstanding subsection 11(6) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for giving notice calling for nominations of candidates expires on November 7, 2007.
3. Notwithstanding subsections 11(5) and 39(1) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for nominating candidates and the time for receiving the nominations of candidates by the returning officer expires at 3 p.m. on November 21, 2007.
4. Notwithstanding subsection 11(3) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for publishing notice of the date of the advance vote and the date of the election day expires on November 23, 2007.
5. Notwithstanding subsections 11(4) and 24(2) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for posting the list of voters expires on November 26, 2007.

**SOCIAL ASSISTANCE ACT**

R-091-2007

2007-11-13

**INCOME ASSISTANCE REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Financial Management Board, under section 17 of the *Social Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Income Assistance Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.S-16*, are amended by these regulations.

**LOI SUR LES ÉLECTIONS DES  
ADMINISTRATIONS LOCALES**

R-090-2007

2007-11-09

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI RELATIF  
À L'ÉLECTION PARTIELLE DE HAY RIVER**

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté porte sur l'élection partielle de la ville de Hay River qui aura lieu le 10 décembre 2007.
2. Par dérogation au paragraphe 11(6) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de dépôt de l'avis d'appel de présentation de candidats prend fin le 7 novembre 2007.
3. Par dérogation aux paragraphes 11(5) et 39(1) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de clôture pour la présentation de candidatures et leur réception par le directeur du scrutin prend fin à 15 heures, le 21 novembre 2007.
4. Par dérogation au paragraphe 11(3) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de publication de l'avis de la date du vote par anticipation et du jour du scrutin prend fin le 23 novembre 2007.
5. Par dérogation aux paragraphes 11(4) et 24(2) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai d'affichage de la liste électorale prend fin le 26 novembre 2007.

**LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE**

R-091-2007

2007-11-13

**RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE  
AU REVENU—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil de la gestion financière, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur l'assistance sociale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'assistance au revenu, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16*, est modifié par le présent règlement.

2. (1) Subsection 9.1(2) of Schedule B is amended by

- (a) striking out "\$1750" in that portion preceding paragraph (a) and substituting "\$1,925"; and
- (b) striking out "subsection 36(4) or (10)" in paragraph (b) and substituting "subsection 35.1(2) or a provision of subsection 35.2".

(2) Subsection 9.1(3) of Schedule B is amended by striking out "\$300" and substituting "\$400".

3. These regulations have retroactive effect to April 1, 2007.

#### CHARTER COMMUNITIES ACT

R-092-2007

2007-11-14

#### AUTHORIZED LENDERS REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 171 of the *Charter Communities Act* and every enabling power, makes the *Authorized Lenders Regulations*.

1. In these regulations,

"Canadian financial institution" means

- (a) a bank,
- (b) a trust, loan or insurance corporation,
- (c) a credit union, or
- (d) an entity that is primarily engaged in dealing in securities, including underwriting, portfolio management and investment counselling,

that is formed, incorporated or continued by or under an Act of Canada or of the Northwest Territories, another territory or a province; (*institution financière canadienne*)

"foreign financial institution" means an entity that is primarily engaged in the business of

- (a) banking,
- (b) providing trust, loan or insurance services,
- (c) providing credit union services, or
- (d) dealing in securities, including underwriting, portfolio management and

2. (1) Le paragraphe 9.1(2) de l'annexe B est modifié par :

- a) suppression de «1750 \$» au passage introductif et par substitution de «1 925 \$»;
- b) suppression de «des paragraphes 36(4) ou (10)» à l'alinéa b) et par substitution de «du paragraphe 35.1(2) ou d'une disposition de l'article 35.2».

(2) Le paragraphe 9.1(3) de l'annexe B est modifié par suppression de «300 \$» et par substitution de «400 \$».

3. Le présent règlement s'applique rétroactivement à compter du 1<sup>er</sup> avril 2007.

#### LOI SUR LES COLLECTIVITÉS À CHARTE

R-092-2007

2007-11-14

#### RÈGLEMENT SUR LES PRÊTEURS AUTORISÉS

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 171 de la *Loi sur les collectivités à charte* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les prêteurs autorisés*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«institution financière canadienne» Selon le cas :

- a) une banque;
- b) une société de fiducie, de prêt ou d'assurance;
- c) une caisse de crédit;
- d) une entité dont l'activité est principalement le commerce de valeurs mobilières, y compris la souscription, la gestion de portefeuille et la fourniture de conseils de placement,

qui est formée, constituée en personne morale ou prorogée sous le régime d'une loi fédérale ou d'une loi des Territoires du Nord-Ouest, d'un autre territoire ou d'une province. (*Canadian financial institution*)

«institution financière étrangère» Toute entité dont l'activité est principalement :

- a) le commerce bancaire;
- b) la fourniture de services de fiducie, de

investment counselling,  
that is formed, incorporated or continued under the laws  
of a country other than Canada. (*institution financière*  
*étrangère*)

2. A municipal corporation may borrow from
  - (a) a Canadian financial institution;
  - (b) a foreign financial institution;
  - (c) the Government of Canada, the Government of the Northwest Territories or the government of another territory or a province; or
  - (d) a funding program directly or indirectly funded by or approved by a government referred to in paragraph (c) for the purpose of providing funding to municipal corporations.

**3. The *Authorized Lenders Regulations*, established by regulation numbered R-091-97, are repealed.**

#### CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-093-2007  
2007-11-14

#### AUTHORIZED LENDERS REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 167 of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, makes the *Authorized Lenders Regulations*.

1. In these regulations,

"Canadian financial institution" means

- (a) a bank,
- (b) a trust, loan or insurance corporation,
- (c) a credit union, or
- (d) an entity that is primarily engaged in dealing in securities, including underwriting, portfolio management and investment counselling,

that is formed, incorporated or continued by or under an Act of Canada or of the Northwest Territories, another

prêt ou d'assurance;

- c) la fourniture de services d'une caisse de crédit;
- d) le commerce de valeurs mobilières, y compris la souscription, la gestion de portefeuille et la fourniture de conseils de placement,

qui est formée, constituée en personne morale ou prorogée sous le régime de la législation d'un pays étranger. (*foreign financial institution*)

2. Une municipalité peut emprunter, selon le cas :
  - a) d'une institution financière canadienne;
  - b) d'une institution financière étrangère;
  - c) du gouvernement du Canada, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, ou du gouvernement d'un autre territoire ou d'une province;
  - d) d'un programme de financement qui est directement ou indirectement financé ou agréé par un gouvernement mentionné à l'alinéa c) et établi dans le but d'accorder du financement aux municipalités.

**3. Le *Règlement sur les prêteurs autorisés*, pris par le règlement n° R-091-97, est abrogé.**

#### LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-093-2007  
2007-11-14

#### RÈGLEMENT SUR LES PRÊTEURS AUTORISÉS

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 167 de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les prêteurs autorisés*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«institution financière canadienne» Selon le cas :

- a) une banque;
- b) une société de fiducie, de prêt ou d'assurance;
- c) une caisse de crédit;
- d) une entité dont l'activité est principalement le commerce de valeurs mobilières, y compris la souscription, la gestion de portefeuille et la fourniture de

territory or a province; (*institution financière canadienne*)

"foreign financial institution" means an entity that is primarily engaged in the business of

- (a) banking,
- (b) providing trust, loan or insurance services,
- (c) providing credit union services, or
- (d) dealing in securities, including underwriting, portfolio management and investment counselling,

that is formed, incorporated or continued under the laws of a country other than Canada. (*institution financière étrangère*)

2. A municipal corporation may borrow from
- (a) a Canadian financial institution;
  - (b) a foreign financial institution;
  - (c) the Government of Canada, the Government of the Northwest Territories or the government of another territory or a province; or
  - (d) a funding program directly or indirectly funded by or approved by a government referred to in paragraph (c) for the purpose of providing funding to municipal corporations.

3. **The *Authorized Lenders Regulations*, established by regulation numbered R-092-97, are repealed.**

#### **HAMLETS ACT**

R-094-2007

2007-11-14

#### **AUTHORIZED LENDERS REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 169 of the *Hamlets Act* and every enabling power, makes the *Authorized Lenders Regulations*.

1. In these regulations,

conseils de placement,  
qui est formée, constituée en personne morale ou prorogée sous le régime d'une loi fédérale ou d'une loi des Territoires du Nord-Ouest, d'un autre territoire ou d'une province. (*Canadian financial institution*)

«institution financière étrangère» Toute entité dont l'activité est principalement :

- a) le commerce bancaire;
- b) la fourniture de services de fiducie, de prêt ou d'assurance;
- c) la fourniture de services d'une caisse de crédit;
- d) le commerce de valeurs mobilières, y compris la souscription, la gestion de portefeuille et la fourniture de conseils de placement,

qui est formée, constituée en personne morale ou prorogée sous le régime de la législation d'un pays étranger. (*foreign financial institution*)

2. Une municipalité peut emprunter, selon le cas :
- a) d'une institution financière canadienne;
  - b) d'une institution financière étrangère;
  - c) du gouvernement du Canada, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, ou du gouvernement d'un autre territoire ou d'une province;
  - d) d'un programme de financement qui est directement ou indirectement financé ou agréé par un gouvernement mentionné à l'alinéa c) et établi dans le but d'accorder du financement aux municipalités.

3. **Le *Règlement sur les prêteurs autorisés*, pris par le règlement n° R-092-97, est abrogé.**

#### **LOI SUR LES HAMEAUX**

R-094-2007

2007-11-14

#### **RÈGLEMENT SUR LES PRÊTEURS AUTORISÉS**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 169 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les prêteurs autorisés*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

"Canadian financial institution" means

- (a) a bank,
- (b) a trust, loan or insurance corporation,
- (c) a credit union, or
- (d) an entity that is primarily engaged in dealing in securities, including underwriting, portfolio management and investment counselling,

that is formed, incorporated or continued by or under an Act of Canada or of the Northwest Territories, another territory or a province; (*institution financière canadienne*)

"foreign financial institution" means an entity that is primarily engaged in the business of

- (a) banking,
- (b) providing trust, loan or insurance services,
- (c) providing credit union services, or
- (d) dealing in securities, including underwriting, portfolio management and investment counselling,

that is formed, incorporated or continued under the laws of a country other than Canada. (*institution financière étrangère*)

2. A municipal corporation may borrow from

- (a) a Canadian financial institution;
- (b) a foreign financial institution;
- (c) the Government of Canada, the Government of the Northwest Territories or the government of another territory or a province; or
- (d) a funding program directly or indirectly funded by or approved by a government referred to in paragraph (c) for the purpose of providing funding to municipal corporations.

3. *The Authorized Lenders Regulations, established by regulation numbered R-093-97, are repealed.*

«institution financière canadienne» Selon le cas :

- a) une banque;
- b) une société de fiducie, de prêt ou d'assurance;
- c) une caisse de crédit;
- d) une entité dont l'activité est principalement le commerce de valeurs mobilières, y compris la souscription, la gestion de portefeuille et la fourniture de conseils de placement,

qui est formée, constituée en personne morale ou prorogée sous le régime d'une loi fédérale ou d'une loi des Territoires du Nord-Ouest, d'un autre territoire ou d'une province. (*Canadian financial institution*)

«institution financière étrangère» Toute entité dont l'activité est principalement :

- a) le commerce bancaire;
- b) la fourniture de services de fiducie, de prêt ou d'assurance;
- c) la fourniture de services d'une caisse de crédit;
- d) le commerce de valeurs mobilières, y compris la souscription, la gestion de portefeuille et la fourniture de conseils de placement,

qui est formée, constituée en personne morale ou prorogée sous le régime de la législation d'un pays étranger. (*foreign financial institution*)

2. Une municipalité peut emprunter, selon le cas :

- a) d'une institution financière canadienne;
- b) d'une institution financière étrangère;
- c) du gouvernement du Canada, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, ou du gouvernement d'un autre territoire ou d'une province;
- d) d'un programme de financement qui est directement ou indirectement financé ou agréé par un gouvernement mentionné à l'alinéa c) et établi dans le but d'accorder du financement aux municipalités.

3. *Le Règlement sur les prêteurs autorisés, pris par le règlement n° R-093-97, est abrogé.*



**LIQUOR ACT**

R-095-2007

2007-11-14

**TULITA  
LIQUOR RESTRICTION  
AREA DELIMITATION  
DECLARATION**

The Minister, under subsection 49(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, declares that, effective November 18, 2007, all that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km of the Tulita Dene Band Office in the Hamlet of Tulita is a restricted area.

**LIQUOR ACT**

R-096-2007

2007-11-15

**TULITA LIQUOR  
RESTRICTION REGULATIONS**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 49 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Tulita Liquor Restriction Regulations*.

1. In these regulations, "restricted area" means all that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km of the Tulita Dene Band Office in the Hamlet of Tulita.

2. (1) No person shall bring into the restricted area, in any 24 hour period, a quantity of liquor that exceeds the amounts described in any one of the following combinations:

- (a) Combination 1: 1140 ml of spirits and 12 355 ml containers of beer;
- (b) Combination 2: 1140 ml of spirits and two litres of wine;
- (c) Combination 3: 12 355 ml containers of beer and two litres of wine;
- (d) Combination 4: 24 355 ml containers of beer and one litre of wine.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-095-2007

2007-11-14

**DÉCLARATION DE DÉLIMITATION DU  
SECTEUR DE RESTRICTION RELATIF  
AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À TULITA**

Le ministre, en vertu du paragraphe 49(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, déclare que, à compter du 18 novembre 2007, toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de 25 km du bureau de la bande dénée de Tulita dans le hameau de Tulita est un secteur de restriction.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-096-2007

2007-11-15

**RÈGLEMENT SUR LES  
RESTRICTIONS RELATIVES AUX  
BOISSONS ALCOOLISÉES À TULITA**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 49 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Tulita*.

1. Dans le présent règlement, «secteur de restriction» s'entend de toute partie des Territoires du Nord-Ouest comprise dans un rayon de 25 km du bureau de la bande dénée de Tulita dans le hameau de Tulita.

2. (1) Nul ne peut apporter sur une base quotidienne, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons qui suivent :

- a) Combinaison 1 : 1140 ml de spiritueux et 12 contenants de bière de 355 ml;
- b) Combinaison 2 : 1140 ml de spiritueux et deux litres de vin;
- c) Combinaison 3 : 12 contenants de bière de 355 ml et deux litres de vin;
- d) Combinaison 4 : 24 contenants de bière de 355 ml et un litre de vin.

(2) No person shall, at any time, possess within the restricted area a quantity of liquor that exceeds the amounts described in any one of the combinations set out in paragraphs 1(a) to (d).

3. Every person who violates any provision of these regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a term not exceeding 30 days or to both.

**4. These regulations**

- (a) **come into force on November 18, 2007; and**
- (b) **apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.**

(2) Nul ne peut, à tout moment, dans le secteur de restriction, être en possession d'une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons mentionnées aux alinéas (1)a) à d).

3. Quiconque contrevient à toute disposition du présent règlement commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de 30 jours ou de l'une de ces peines.

**4. Les dispositions du présent règlement entrent en vigueur le 18 novembre 2007 et s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.**

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2007©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2007©

---



